DOCUMENT RESUME

ED 192 547 FL 011 571

AUTHOR Grosse, Philip
TITLE Baseball--Beisbol: Spanish--English.
PUB DATE 80
NOTE 24p.
AVAILABLE FROM Philip Grosse, 5055 North 83 Street, Scottsdale, AZ 85253 ($1.25).
LANGUAGE Spanish; English

EDRS PRICE MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS *Baseball; Cultural Education; English (Second Language); Second Language Instruction; *Spanish; *Vocabulary Development

ABSTRACT

This pamphlet is an alphabetical English-Spanish listing of more than three hundred words, phrases, and sentences related to the game of baseball as it is reported in Mexico City, in border towns, and in Spanish language newspapers in the United States. At the end of this dictionary are listed the major league teams of the United States and Canada in English and Spanish. Many of the Spanish words are Mexicanized English, such as "el jonron" a homerun, and "el ampayer," the umpire, while others are taken directly from English, like "el pitcher," "el score," and "safe." The listings that are phrases and sentences are taken from newspaper reports of actual games. This pamphlet may be used in the Spanish classroom as a cultural item. It can also be employed in a bilingual program, in an English for special purposes course, or even for use in the media. (PJM)

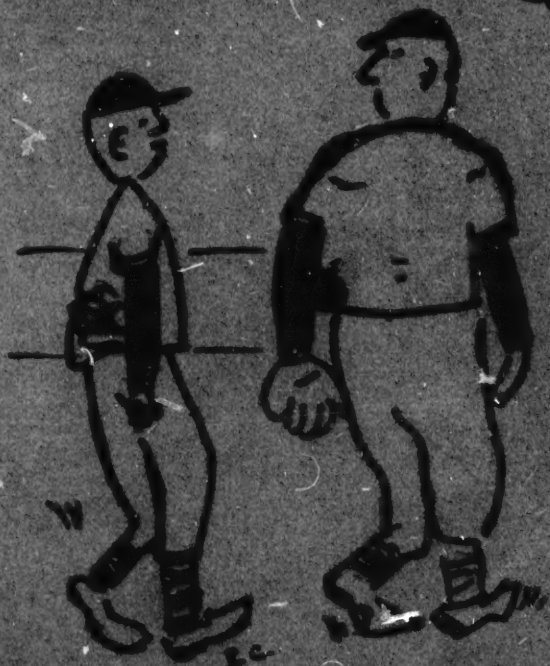
****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED192547

BASEBALL

BEISBOL

Beisbol



ALPHABETICAL CHECKLIST – [illegible] – VOCABULARY

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Philip Grosse

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

BEISBOL

Español-Inglés

To K A P P Y

a sportsman
an aficionado of languages
and a very dear friend

© 1980

P h i l i p G r o s s e 5055 N. 83 Street
S c o t t s d a l e , Arizona 85253

Beisbol

BEISBOL --- BASEBALL

Listed in alphabetical order, you will find words, phrases and sentences relating to the game of BASEBALL as it is reported in newspapers published in Mexico City, in border towns and in Spanish language newspapers published in the United States.

Many words are obviously formed from the English and given the " Mexicanized " form..... " el jonrón, el homeplate, el ampayer, el jit el dagout, el dogout, aut, mif. Many of these words have alternate Spanish forms.

Some words are taken directly from the English.... el pitcher, el playoff, safe, el score, el umpire, el triple, el wildpitch. Many of these words, too, have alternate Spanish forms.

In those cases where sentences rather than words are shown, they were excerpted ffom newspaper reports of actual games.

Also Available:

DRIVING IN FRENCH		automative vocabulary and traffic signs
DRIVING IN SPANISH		
LE BRIDGE	(French-English)	Contract Bridge vocabulary and expressions
EL BRIDGE	(Spanish-English)	
FRENCH MENUS	(set of five)	real photocopies with helpful listing of unusual food words
MEXICAN-SPANISH MENUS	(set of five)	
EL BEISBOL	(Spanish-English)	alphabetical checklist of baseball vocabulary and expressions
~~LE BASEBALL~~	(French- English)	

Beisbol

SPANISH-ENGLISH

ACE	el as
The ace of relief pitchers	el as de los relevistas
Add	agregar
He added three runs	Agregó tres carreras
Advance	avanzar; pasar; hacer llegar
He advanced to third	Avanzó a tercera
He advanced to second on an error	Pasó a segunda con error
He advanced Perez to second	Hizo llegar a Pérez a segunda
Ahead	arriba; en ventaja
They are ahead two to one	Estan arriba dos-uno
All Star Game	El Juego de Estrellas
Allowed one hit	aceptó un hit; toleró un jit concedió un hit (jit)
Allowed a double	permitió doble
Amateur baseball	el béisbol aficionado
American League	La Liga Americana
East -- West	este -- oeste
Arrive	llegar
He arrived safe on third	Llegó seif (safe)(salvo) a tercera
Assist (n)	una asistencia
two assists in two innings	dos asistencias en dos entradas
Astrodome	el astrodomo
Attendance	la asistencia
Average	el promedio; el porcentaje
had a .341 batting average	tuvo promedio de .341
the earned run average	porcentaje de carreras permitidas
Award	el premio; el trofeo
The coveted Cy Young award	el codiciado premio Cy Young
Away from home	en el patio ajeno; en parques ajenos

BAD THROW	un mal tiro
Ball	la pelota; la bola; la píldora
fade-away ball	una bola de desaparece
fast ball	una bola rápida
foul ball	un foul; una bola mala un golpe falso
high ball	una bola alta
slow ball	una bola lento
Ballplayer	el peletero; el beisbolista
Ballfield	el terreno; el parque
Balk (n)	un falseo de lanzador; un balk; una revirada
Banner (flag,pennant)	el cetro; el banderín; la gallardete
Base	la base; la almohadilla; la colchoneta
bases empty	las bases vacías sin gente en bases sin hombres en las bases
bases loaded	con cajas llenas las bases llenas las bases congestionadas
extra base	una base extra
Base on balls	base por bolas; un pasaporte
He gave 3 bases on balls	Regaló tres bases por bolas
He got a base on balls	Recibió pasaporte
Base hit (he got a base hit)	Recibió base
Baseball	el béisbol
Baseball club	el club de béisbol (los clubes)
Baseball Immortals	los Inmortales de Béisbol
Baseball club standing	los estados; el standing
Baseball Writers' Association	La Asociación de Cronistas de Béisbol
Bat (n)	el bate
at bat	bateando

Bat (v)	batear
He bats right handed	Batea de derecho
He batted a homer	Bateó jonrón
Batter	el bateador
the first batter	el primer bateador
the leading batter	el líder bateador
the lead-off batter	el bateador abridor
the designated batter	el bateador designado
Batting	el bateo
batting average	el promedio de bateo
batting order	el órden de bateo
batting and speed	el bateo y la velocidad
Behing the plate	atrás de home (de jom)
Behind	abajo; en desventaja
They are two games behind	Estan dos juegos abajo (en desventaja)
Big Leagues	Las Grandes Ligas
Blank (v)	blanquear
He blanked the Mets	Blanqueó a los Mets
Bleachers	las gradas al aire libre
Block	bloquear
He blocked the slide	Bloqueó la barrida
Bottom (of an inning)	el cierre; el fondo; la segunda parte de la entrada
Bounce (v)	rebotar
It bounced off the glove	Rebotó contra el guante
Bounce(n)	el bote
He caught the ball on a bounce	Atrapó la pelota en bote
Box score	el box-score del partido
Box seat	el asiento de palco
a private box	un palco privado
Break (v)	romper
He broke a five-game losing streak	Rompió una cadena de cinco reveses (derrotas)
He broke a two-two tie	Rompió empate de dos-dos

Bullpen	el bullpen; el callejón
Bunt (n)	un toque de hit; el hit de toque
a sacrifice bunt	un toque de sacrificio
CALLED OFF after six innings	terminó después de seis entradas
Came home	llegó al plato
Come in	entrar
He came in as relief He came in to run for... He came in as a pinch hitter	Entró al relevo Entró a correr por.... Entró como emergente
Cap	el casco; el gorro
He adjusts his cap	Se acomoda el casco
Captain	el capitán
Catch (n)	una atrapada
Catch (v)	atrapar; recibir; catchear
to catch for Seaver to catch a ball	atraparle a Seaver atrapar una bola
Catcher	el receptor, el catcher
Catcher's mit	el guante de catcher
Centerfield	el jardín central; la pradera central
Centerfielder	el jardinero central
Champions	los campeones
the batting champ	el campéon de bateo
Championship	el campeonato
Championship series	la serie de campeonato
Change of speed	el cambio de velocidad
Charged with the loss	cargó con la derrota sufrió la revés
Clean sweep	por limpia
The Mets won in a clean sweep	Los Mets ganaron por limpia

Cleared the bases	limpió las bases
Climbed into first place	subieron al primer lugar
Club record	el récord del club
Club	el club (los clubes)
Coach	el entrenador; el coach
Commissioner	el comisionado
Complete game	un juego completo
Complete the double play	consumar la doble matanza
Conference took place on the mound	una conferencia tuvo lugar a la loma
Connected with a single	conectó (timbró) (ligó) sencillo
Consecutive games	juegos consecutivos (seguidos)
Control (with perfect control)	con control perfecto
Count (the count was 3 to 2)	el cuento fué tres-dos
Cover second base	cubrir la segunda base
Credit (v)	acreditar; adjudicar
Kingman got the win	Kingman se adjudicó el triunfo
The win was credited to Lopez	La victoria se la acreditó Lopez
Cross the plate	cruzar el plato
Crush	aplastar
The Mets crushed the Braves	Los Mets aplastaron a los Bravos
Curve	una curva
an outside curve	una curva afuera
DEFEAT (n)	una derrota; una paliza; un revés
five defeats in a row	una cadena de cinco derrotas
Defeat (v)	derrotar
Defense	la defensa
Designated batter	un bateador designado
Diamond	el diamante; el cuadro

Divisional title	el título de la division
Double (n)	un doble; un doblete
connected with a double	conectó (pegó) doble
Double (v)	dobletear
Lopez doubled	Lopez conectó doble
Lopez doubled and drove in a run	Lopez dobleteó para anotar
Double header	un doble encuentro (juego) un programma doble
Double play	la doble matanza; la doble jugada; el doble play
Drew a walk	recibió pasaporte
DRive (n)	una rola; una rolata
He advanced on a drive by Morales	Avanzó a rolata de Morales
a run-scoring drive	una rolata impulsadora
Drive in (v)	empujar; impulsar
He drove in Gomez from third	Impulsó a Gomez desde tercera
Drop	dejar caer; soltar
He dropped a high fly ball	Soltó (dejó caer) la pelota en elevado
Dugout	la caseta; el dagout; el dogout; la cueva
EARNED RUN	una carrera limpia
Earned run average	porcentaje de carreras admitidas porcentaje de carreras limpias permitidas
Eastern Division	La División Este
Equaled the series record	Empató el récord de serie
Error	un error
made an error	comitió error
throwing error	un error de tiro
fielding error	un erro de fildeo
errorless	sin errores
Even (the score)	empatar
They evened the score	Empataron la anotación

Exhibition game	un juego de exhibición
Expel	expulsar
He was put out (expelled) from the game	Fué expulsado del juego
Extra base	una base extra
Extra inning	una entrada extra
FAN(S)	un fanático; un aficionado un fan; las huestes
Farm team	la sucursal
Fast ball	una bola rápida
Favorites	los favoritos
Fall behind	caer en desventaja
Fence	la valla; la barda; la cerca
Field (n)	el terreno; el campo
in the field	en el terreno
centerfield	el jardín central
left field	el jardín izquierdo
right field	el jardín derecho
Field (v)	fildear
The drive was fielded by the first baseman	La rola fué fieldeado por el primera base
Fielder	el jardinero; el fielder
centerfielder	el jardinero central
left fielder	el jardinero izquierdo
right fielder	el jardinero derecho
Fielder's error	un error de jardinero
Fielding	el fildeo
They took advantage of the poor fielding	Se aprovecheron del pobre fildeo
Fill the bases	llenar la casa congestionar las almohadillas llenar las colchonetas
First base	la primera base
First baseman	el primera base
First place	el primer lugar
Fly ball	un elevado; un fly ; un globo

Follow	seguir
He followed with a single	Seguió con sencillo
Forced play	una jugada forzada
Force (v)	forzar
Foul (v)	el foul; la pelota mala;
the foul line	la línea de foul
Fourbagger	un cuadrangular
Free agent	un agente libre
GAME	un partido; un encuentro; un desafío
a complete game	un juego completo
consecutive games	juegos consecutivos
a five-hit game	un juego de cinco jits
a night game	un juego nocturno
a game behind	un juego atrás
Give the lead to	poner en ventaja
Two homers gave the lead to the Braves	Dos jonróns pusieron a Los Rojos en ventaja
Gave three bases on balls	Regaló tres bases por bola
Glove	el guante
Got on base with a single	recibió la base con sencillo; Se embasó con sencillo
Grandstand	la tribuna; la gradería cubierta
Grounder	una rola; una rolata
Ground rule double	un doble por regla
HALL OF FAME	EL SALÓN DE LA FAMA; El Hall de la Fama
Headfirst	de cabeza
He slid headfirst into second base	SE lanzó de cabeza a la segunda base
Held up	detenerse
Lopez held up at first	Lopez se detenía a la primera base
High ball	una bola alta; un alto vuelo

Hit (n)	un hit; un jit; un batazo; un imparable; un disparo
allowed four hits	permitió cuatro imparables
three hits --three runs	tres jits...tres producidas
a two-run hit	un disparo de dos carreras
Hit (v)	batear; timbrar; conectar; disparar; legar; pegar; golpear
hit by a pitch	golpeado por un lanzamiento
He hit a single	Pegó sencillo
He hit a homer	Disparó jonrón
Hit and run play	un jugado de pisa y corre
Hitless	sin jits
Home	
Perez sent Gomez home on a double	Perez mandó a home a Gomez con doblete
They won ten of their last home games	Ganaron diez de sus últimos juegos en su casa
Homeplate	el jom; el jomplate; el home-plate; la base de home
Homerun	el jomrón; el jonrón; un cuadrangular; un ciclo
a solo homer	un jonrón solitario
inside the ballpark homer	un jonrón dentro del parque
Homered (hit a homer)	bateó jonrón; jomronearó
Homerun hitter	un jomronero
Hometeam	el equipo de casa; el club local; la novena local; el equipo local
IN A ROW	al hilo; a hilo en órden
He struck out seven opponents in a row	Despachó en órden a siete enemigos
four wins in a row	cuatro triunfos al hilo
Innfield	el innfield; el cuadro
Inning	una entrada; un inning; un acto; un episodio
one and two third innings	una entrada y dos tercios
Intentional walk	un pasaporte intencional

JAM	un aprieto
They were in a jam	Estaban en un aprieto
KNUCKLE BALL	el nakebol; la bola de nudillos
LEAD (n) (v)	una ventaja; estar arriba
They are leading 2 to 1 a four-game lead	Estaban arriba dos-uno una ventaja de cuatro juegos
They took the lead	Pasaron al frente
Lead-off batter	el bateador abridor
Leader	el líder; el puntero
League Standing	Estado de la Liga
Left field	el jardín izquierdo; la pradera izquierda
Left center field	el jardín centro-izquierdo
Lefthander	el zurdo
Line-up (n)	la alineación
Line-up (v)	alinear
Line drive	una rola; una línea
on a line drive by Gomez a line drive single	en línea de Gomez un sencillo de línea un lineazo sencillo
Little League	Béisbol Infantil Liga Pequeña
Load the bases	llenar la casa (las bases)
Local team	see home team
Locker room	los vestidores
Lose	perder
Loser	el perdedor; el derrotado
Losing pitcher	el pitcher perdedor el lanzador perdedor
Losing streak	una cadena de reveses
He broke a seven game losing streak	Rompió una cadena de siete reveses consecutivos

Loss	un revés; una derrota
no losses--six wins	sin derrota--seis triunfos
MAJOR LEAGUES	Las Ligas Mayores
Manager	el manager; el dirigente el gerente; el piloto el manejador; el timonero
Members of the team	los integrantes del equipo
Missed a drive	pifió (perdió) una rolata
Moved to second	avanzó a segunda
Mound	el montículo; la loma; la lomita
National League	La Liga Nacional-
East- West	este- oeste
Newpaperman-newspaperwoman	el (la) periodista
Night game	un juego nocturno
None out	sin gente aut; cero out
No one on base	sin gente en base nadie en base
No runs	sin carreras
0 for FOUR no hits- four times at bat	Se fué en blanco en cuatro turnos al bate
Officiate in the series	actuar en la serie
One (player) on (base)	uno a bordo
Open He opened with a hit	abrir Abrió con jit
Opening hitter Opening pitcher	el bateador abridor el lanzador abridor
Opponents	los contrarios;los enemigos los contrincantes
Over	frente a
a three to two win over the Mets	un triunfo de tres-dos frente a los Mets
Out	aut; out; afuera
two out	dos outs; dos auts

Outside curve	una curva afuera
Paid admissions	con boleto pagado
Park	el parque
Pennant	el banderín; el gallardete; el cetro; el pendón
Percentage	el porcentaje
Pinch hit (v)	batear de emergente
Pinch hitter	el bateador emergente; el bateador de emergencia; el reservista
Pinch runner	el corredor emergente
Pitch (n)	un tiro; una pitcheada un lanzamiento
a wild pitch	un lanzamiento descontrolado
Pitch (v)	pitchear; lanzar; tirar
He pitched the full game	Lanzó todo el juego Tiró toda la ruta
Pitcher	el lanzador; el pitcher; el serpentinero; el torpedero
left handed pitcher	el lanzador zurdo
losing pitcher	el lanzador perdedor
probable pitcher	el probable lanzador
relief pitcher	el relevista
right hand pitcher	el lanzador derecho
starting pitcher	el lanzador abridor
wild pitcher	el lanzador descontrolado
Pitcher's box	la caja de lanzador
Pitching	el pitcheo; la pitcheada; el lanzamiento
Place	el lugar; el puesto
in third place	en tercer lugar (puesto)
Plate	el plato
He run to the plate	Corrió al plato
Play (n)	una jugada
Play (v)	jugar; (batallar) (enfrentar)
He played the full game	Jugó el juego completo
They played the Mets	Enfrentaron a los Mets

Player	el jugador
Playoff	el playoff; la serie de desempates la serie eliminatoria
Pop fly	un elevado
Position	la posición
in position to score	en posición de anotar
Postpone	suspender; posponer
postponed by the rain	suspendido por lluvias (a causa de la lluvia)
Put ahead	poner en ventaja
two homeruns put the Brewers ahead	Dos jonrones pusieron los Cerveceros en ventaja
RAIN	la lluvia
Raise his average	alzar su porcentaje
Ran around the bases	dió la vuelta a las bases
Record (n)	el récord; la marca;
set a record a new record	estableció récord una nueva marca
Regular third baseman	el tercera base titular
Relief	el relevo
came in as relief relief specialist relief pitcher	entró al relevo el especialista del relevo el lanzador de relevo el relevista
RElieve	relevar; encargarse
Gomez relieved Perez Rawley relieved for the last three innings	Gomez relevó a Perez Rawley se encargó de las últimas tres entradas
REtired ten batters	retiró a diez bateadores
Right field	el jardín derecho
Right field stands	las gradas del jardín derecho
Righthander Right hand pitcher	el derecho el lanzador derecho
Rivals	los rivales; los contrarios

Rookie	el novato
Rounded the bases	dió una vuelta de las bases
Row (in a row)	al hilo; consecutivo; en fila
the fifth loss in a row	la quinta derrota al hilo
the last row	la última fila
Run (v)	correr
Run (n)	una carrera
earned run	una carrera limpia
go-ahead run	la carrera de diferencia
the only run	la única carrera
run driven in	la carrera impulsada
	la carrera producida
run scoring single	un sencillo impulsador
	un sencillo productor
three-run homer	un jonrón de tres carreras
tying run	la carrera del empate
winning run	la carrera decisiva
	la carrera ganadera
Rundown	un tira-tira
Runner	un corredor
pinch runner	el corredor emergente
SACRIFICE (v)	(se) sacrificar
Sacrifice (n)	un sacrificio
a sacrifice fly	un fly de sacrificio
	un elevado de sacrificio
sacrifice bunt	un toque de sacrificio
Safe	seif; safe; salvo
Save (n)	un juego salvado; un salvamento
He was credited with a save	Se los acreditó el juego salvado
Schedule (v)	programar
a scheduled game	un partido programado
Score (n)	la anotación; la pizzara; el score; el tanteador
Score (v)	anotar; agregar
He scored the tying run	Anotó la carrera del empate
Scoreboard	el marcador; la registradora; el pizzarón anotador

Scoreless game	un juego sin carreras
Scoring position	la posición anotadora
Scout	un buscador-talentos; un scout
Season	la temporada
Second base	la segunda base; la intermedia
Second baseman	el segunda base
Sending Gomez home	empujando a Gomez
Series	la serie
World Series	La Serie Mundial
Set a new record	estableció una nueva marca
Shortstop	el campocorto; el shortstop; el parador en corto el paracorto
Showers	las regaderas
He was sent to the showers	Se fué a las regaderas
Shut out	sin carreras; un shutout; una blanqueda
Single	un sencillo; un singleton;
a run-scoring single	un sencillo impulsador un sencillo productor
Singled (v)	Pegó sencillo;sencilleó
Slide (n)	la barrida
He blocked the slide	Bloqueó la barrida
Slide (v)	barrer; deslizarse
He slid into home	Se deslizó en el jom
Slugger	un cañonero
Spaced his hits over six innings	Se espació sus jits en seis entradas
Spectators	los espectadores
Speed	la velocidad
Sport fan	aficionado al deporte; un (una) deportista
Sports	los deportes

Sports writers	los cronistas deportivos
Spring training	el entrenamiento primaveral
Squeeze play	un jugada apretada
Stadium	el estadio
Stands	las gradas
Standing (club standings)	el standing; el estadio
Major League Standings	Estados de las Ligas Majores
Star	un astro; una estrella
Start (n)	una salida
the last five starts	las últimas cinco salidas
Start (v)	iniciar
He started the game	Inició el encuentro
Starting pitcher	el lanzador abridor
Steal (v)	robar
He stole home	Se robó el plato
He stole a base	Se robó una base
Steal (n)	un robo
a stolen base	un robo de base una base robada
Step on the plate	pisar el plato
Strike (n)	un strike
the strike zone	la zona del strike
Strike out (v)	ponchar; despachar abanicar la brisa
He struck out three batters Lopez struck out He struck out four times at bat	Ponchó a tres bateadores Lopez se ponchó Se fué en blanco cuatro veces al bate
Strike-outs	los ponches; los ponchados
He was leader with ninety strike-outs	Fué el líder con noventa ponchados
Swept the bases clean	limpió las bases

TAG OUT	sacar; poner aut; poner out
He was tagged out at home	Fué puesto aut en home
Take the lead	irse arriba
Talent scout	el buscador-talentos
Team	un equipo; una escuadra; el conjuncto; el tim
farm team	la sucursal
home team	el equipo local; la novena local el equipo de casa el club local el cuadro local
visiting team	los visitantes
Team mates	los compañeros; los integrantes del equipo
Team Standing	la tabla de posiciones ; los estados
Televised	televisado
The game will be televised	El juego será televisado
Third base	la tercera base; la antesala
Third baseman	el tercera base
Throw (v)	lanzar; tirar
He threw righthanded	Tiró de derecho
He threw wildly	Lanzó descontrolado
Throw (n)	un tiro; una tirada; un lanzamiento
a high throw	un tiro alto
a perfect throw to the catcher	una perfecta tirada al receptor
He threw to first	Efectuó un tiro a primera
Throwing out of the first ball	el lanzamiento de la primera bola
Throwing error	un error en tiro
Tie-breaking run	la carrera decisiva

Tie score (n)	un empate; la anotación empatada
He broke the tie	Rompió empate
Tie the score (v)	empater la anotación
Took the lead	tomó ventaja; pasó al frente
Top half of the inning	la parte alta de la entrada
Trade (n)	un canje; un cambio
He came on a trade	Vinó en un canje
Trail (v)	estar en desventaja
The Mets were trailing 5 to 3	Los Mets estaban en desventaja de 5-3
Triple play	el tripleplay
Triple (n)	el triple; el triplete
Tripled (v)	tripleó; tripleteó
Trip at bat Turn at bat	un turno al bate un turno al bate
He did not get a hit in three turns (trips) at bat	No dió jit en tres veces (turnos) al bate
Two - bagger	un imparable de dos almohadillas
Two - run homer	un jomrón de dos carreras
Tying run	la carrera del empate
UMPIRE	el umpire; el árbitro; el ampayer
head umpire field umpire	el árbitro en jefe el árbitro de campo
Unearned run	una carrera sucia; una carrera inmerecida
Upper part of the stands	la parte superior de las gradas
VETERAN	el veterano
the veteran righthander	el veterano derecho
Victory	la victoria; el triunfo
Visitors	los visitantes

WALK (n)	un pasaporte; un pase una transferencia; una boleta libre
He got a walk	Recibió un pasaporte
He gave five walks	Dió cinco transferencias
an intentional walk	un pasaporte intencional
He allowed two walks	Concedió dos boletas libres
Walk (v)	caminar; dar pasaporte; obtener pase; recibir pasaporte
He walked Perez	Caminó a Perez
Otis got a walk	Otis obtuvo pase
He walked Gomez	Dió pasaporte a Gomez
Warm up (v)	calentar
Western Division	La Division Oeste
Wild pitch	un lanzamiento descontrolado un lanzamiento desviado un wildpitch
Win (n)	una victoria; un triunfo
one win and four losses	una victoria y cuatro reveses
Win (v)	vencer; triunfar; ganar; superar
They won the game	Ganaron el juego
The Phillies won over the reds	Los Filis vencieron (se impusieron) a Los Rojos
Winners	los ganadores; los triunfadores
Winning pitcher	el lanzador ganador
Winning run	la carrera del gane la carrera del triunfo la carrera decisiva
Winning streak	una cadena de triunfos
He broke a seven game winning streak	Rompió la cadena de siete triunfos consecutivos
Winter League	La Liga Invernal
Without allowing a hit	sin aceptar jit
World Championship	el Campeonato Mundial
World Champions	los Campeones Mundiales
World Series	La Serie Mundial

Equipos de Beisbol

LIGA AMERICANA - División Este

Baltimore	Orioles	Los Orioles
Boston	Red Sox	Los Medias Rojas
Cleveland	Indians	Los Indios
Detroit	Tigers	Los Tigres
Milwaukee	Brewers	Los Cerveceros
New York	Yankees	Los Yanquis de Nueva York
Toronto	Blue Jays	Los Azulejos

LIGA AMERICANA - División Oeste

California	Angels	Los Serafines (Los Angeles)
Chicago	White Sox	Los Medias Blancas
Kansas City	Royals	Los Reales
Minnesota	Twins	Los Mellizos (Los Gemelos)
Oakland	Athletics	Los Atléticos
Seattle	Mariners	Los Marineros
Texas	Rangers	Los Llaneros (Los Rangers)

LIGA NACIONAL - División Este

Chicago	Cubs	Los Cachorros
Montreal	Expos	Los Expos
New York	Mets	Los Mets de Nueva York
Philadelphia	Phillies	Los Filis de Filadelfia
Pittsburg	Pirates	Los Piratas
St. Louis	Cardinals	Los Cardinales de San Luis

LIGA NACIONAL - División Oeste

Atlanta	Braves	Los Bravos
Cincinatti	Reds	Los Rojos
Houston	Astros	Los Astros
Los Angeles	Dodgers	Los Dodgers
San Diego	Padres	Los Padres
San Francisco	Giants	Los Gigantes